



Bozen/ Bolzano, 06.05.2020

An alle ehrenamtlichen Organisationen

A tutte le organizzazioni di volontariato

**Übermittlung mittels Email –
inoltro a mezzo di e-mail**

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gentili Signore e Signori,

Ich möchte Sie darüber informieren, dass im heurigen Jahr gemeinsam mit der Verleihung der Auszeichnungen für Verdienste um das Land Tirol auch die Lebensrettungsurkunde verliehen werden kann.

vorrei avvisarVi che in concomitanza al conferimento delle onorificenze del Land Tirol potrà essere conferito l'attestato di merito per azioni di salvataggio.

LEBENSRETTUNGURKUNDE

ATTESTATO DI MERITO PER AZIONI DI SALVATAGGIO

Die Lebensrettungsurkunde wird **Personen** verliehen, **die** auf dem Gebiet des Landes **einer oder mehreren Personen in einer gefährlichen, lebensbedrohlichen Situation Beistand geleistet haben**. Ebenso kann die Auszeichnung an Personen mit Wohnsitz in Südtirol verliehen werden, die außerhalb des Landes einer oder mehreren Personen in einer gefährlichen, lebensbedrohenden Situation Beistand geleistet haben. Die Verleihung kann auch dann erfolgen, wenn die Bemühungen nicht erfolgreich waren.

L'attestato di merito per azioni di salvataggio è **conferito a persone che hanno prestato aiuto** nel territorio provinciale, **a una o più persone in situazioni pericolose o in pericolo di vita**. Allo stesso modo questo riconoscimento può essere conferito a persone residenti in Provincia autonoma di Bolzano, che hanno prestato aiuto a una o più persone in situazioni pericolose o in pericolo di vita al di fuori dei confini provinciali. Il successo degli sforzi del salvataggio non è requisito per il conferimento.

Anträge auf Verleihung der Auszeichnungen **können** durch Vertreter **von öffentlichen oder privaten Einrichtungen, Verbänden oder Vereinen** und auch durch **private Personen** eingebracht werden.

Le **proposte** per il conferimento di questo riconoscimento **possono essere inoltrate da** rappresentanti di **organizzazioni pubbliche o private, federazioni e associazioni** ma anche da **persone private**.

EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE 2020

PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE 2020

Sofern Sie **Vorschläge** für die Verleihung der Lebensrettungsurkunde unterbreiten möchten, ersuchen wir Sie, diese **innerhalb 20. Mai 2020** der **Abteilung Präsidium**, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen, oder mittels Email an praesidium@provinz.bz.it, zukommen zu lassen.

Vi richiediamo di voler presentare le Vs. **eventuali proposte** per il conferimento dell'attestato di merito per azioni di salvataggio **entro il 20 maggio 2020 alla Ripartizione Presidenza**, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, oppure tramite mail a presidenza@provincia.bz.it.



Sofern die mittels Email übermittelten Vorschläge nicht digital unterzeichnet werden, muss der unterzeichnete eingescannte Vorschlag mit der Kopie der Identitätskarte des gesetzlichen Vertreters bzw. der gesetzlichen Vertreterin versendet werden.

Vorschläge für die Auszeichnung **müssen auf der in Anlage zu dieser Mitteilung übermittelten Vorlage eingereicht werden** und eine detaillierte Beschreibung der Leistungen sowie – nach Möglichkeit – den Lebenslauf der vorgeschlagenen Person enthalten.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt (Tel. 471/412137)**.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione

Klaus Luther

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Qualora le proposte presentate con mail che non siano firmate con firma digitale, la proposta dovrà essere firmata e scansionata ed essere inviata insieme alla copia della carta d'identità del/della legale rappresentante.

Le **proposte** dovranno essere presentate **utilizzando il modulo allegato a questa comunicazione** e dovrebbero contenere una dettagliata descrizione dei meriti e – ove ciò sia possibile – il curriculum vitae della persona proposta per l'onorificenza.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Relazioni estere e volontariato (tel. 0471/412137)**.

Con i più cordiali saluti